ISSN 1725-5104

# Il-Ġurnal Uffiċjali
## ta' l-Unjoni Ewropea

Edizzjoni bil-Malti
Legislazzjoni
Ħarġa Speċjali (*)
9 ta' Ġunju 2004

Werrej

I *Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja*

. . . . . .

II *Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja*

**Bank Ċentrali Ewropew**

2004/501/KE:
★ **Linja ta' gwida tal-bank ċnetrali ewropew tal-21 ta' April, 2004 li temenda l-Linja ta' Gwida BĊE/2001/3 dwar is-sistema Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system (TARGET)** ***(BĊE/2004/4)*** ........ 1

2004/502/KE:
★ **Deċiżjoni tal-bank ċentrali ewropew tat-22 ta' April, 2004 dwar l-ishma perċentwali tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew** ***(BĊE/2004/5)*** ........ 5

2004/503/KE:
★ **Deċiżjoni tal-bank ċentrali ewropew tat-22 ta' April, 2004 li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-ħlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali parteċipanti** ***(BĊE/2004/6)*** ........ 7

2004/504/KE:
★ **Deċiżjoni tal-bank ċentrali ewropew tat-22 ta' April, 2004 li tistabbilixxi t-termini u l-kundizzjonijiet għat-trasferimenti ta' l-ishma tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew bejn il-banek ċentrali nazzjonali u għall-aġġustament tal-kapital imħallas** ***(BĊE/2004/7)*** ........ 9

2004/505/KE:
★ **Deċiżjoni tal-bank ċentrali ewropew tat-22 ta' April, 2004 li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-kontribuzzjoni għall-valur akkumulat ta' l-ekwita tal-Bank Ċentrali Ewropew, għall-aġġustament tal-klejms tal-banek ċentrali nazzjonali li huma ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti, u għal kwistjonijiet finanzjarji relatati** ***(BĊE/2004/8)*** ........ 13

2004/506/KE:
★ **Deċiżjoni tal-bank ċentrali ewropew tat-22 ta' April, 2004 li temenda d-Deċiżjoni BĊE/2001/15 tas-6 ta' Diċembru, 2001, dwar il-ħruġ tal-karti tal-flus ewro** ***(BĊE/2004/9)*** ........ 17

2004/507/KE:
★ **Deċiżjoni tal-bank ċentrali ewropew tat-23 ta' April, 2004 li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-ħlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali mhux parteċipanti** ***(BĊE/2004/10)*** ........ 19



(*) Din il-Ħarġa Speċjali bil-Malti hika ppubblikata bil-lingwi Uffiċjali ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Europea fil-ĠU L205

II

*(Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)*

# BANK ĊENTRALI EWROPEW

## LINJA TA' GWIDA TAL-BANK ĊNETRALI EWROPEW

**tal-21 ta' April, 2004**

**li temenda l-Linja ta' Gwida BĊE/2001/3 dwar is-sistema Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system (TARGET)**

***(BĊE/2004/4)***

(2004/501/KE)

IL-KUSNILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunita' Ewropea, partikolarment l-Artiklu 105(2),

Wara li kkunsidra l-iStatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, partikolarment l-Artiklu 3.1, l-Artiklu 12.1, l-Artiklu 14.3 u l-Artikli 17, 18 u 22,

Billi:

(1) Ir-raba' subinċiż ta' l-Artiklu 105(2) tat-Trattat u r-raba' subinċiż ta' l-Artiklu 3.1 ta' l-iStatut jagħti s-setgħa lill-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) u lill-banek ċentrali nazzjonali (BĊNi) biex jippromwovu l-operat bla xkiel tas-sistemi ta' ħlas.

(2) Skond l-Artiklu 22 ta' l-iStatut, il-BĊE u l-BĊNi jistgħu jipprovdu faċilitajiet biex jassiguraw sistemi effiċjenti u sodi ta' ikklerjar u ħlas ġewwa l-Komunita 'u ma' pajjiżi oħra.

(3) Jinħtieġ li l-Linja ta' Gwida BĊE/2001/3 tas-of 26 ta' April, 2001 dwar is-sistema *Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system* (TARGET) [1] tiġi emendata biex tirrifletti dawn li ġejjin: l-ewwel, id-deċiżjoni tal-Kunsill Governattiv ta' l-24 ta' Ottubru, 2002, li l-BĊNi ta' l-għaxar pajjiżi li se jissieħbu fl-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Mejju, 2004, għandhom ikollhom id-dritt biex jikkonnnettjaw mat-TARGET mingħajr ma jkunu obbligati biex jagħmlu dan; it-tieni, il-bidliet dwar it-tariffi pagabbli dwar l-iSkema ta' Kumpens tat-TARGET.

(4) Skond l-Artiklu 12.1 u l-Artiklu 14.3 ta' l-iStatut, il-linji ta' gwida tal-BĊE jagħmlu parti integrali mil-liġi tal-Komunita'.

ADDOTTA DIN IL-LINJA TA' GWIDA:

*Artikolu 1*

**Dispożizzjonijiet ta' emenda**

Il-Linja ta' Gwida BĊE/2001/3 hija emendata kif ġej:

(1) L-Artiklu 2 huwa emendat kif ġej:

L-ewwel sentenza tal-paragrafu 2 hija sostituta b'dan li ġej:

"Is-sistema RTGS ta' l-Istati Membri li m' addottawx l-ewro jistgħu jikkonnettjaw mat-TARGET sakemm is-sistemi RTGS jikkonformaw mal-karatteristiċi komuni minimi stabbilti fl-Artiklu 3 u huma kapaċi biex jipproċessaw l-ewro bħala valuta barranija flimkien mal-valuta nazzjonali rispettiva tagħhom.'

[1] ĠU L 140, 24.5.2001, p. 72. Il-Linja ta' Gwida kif l-aħħar emendata bil-Linja ta' Gwida BĊE/2003/6 (ĠU L 113, 7.5.2003, p. 10).

(2) B'effett mill-1 ta' Awwissu, 2004, l-Artiklu 8 huwa emendat kif ġej:

(a) Il-paragrafu 2 huwa sostitut b'li ġej:

'2. Kundizzjonijiet għal kumpens

(a) Fir-rigward ta' dak il-parteċipant fit-TARGET li jkun qed jibgħat, klejm għal tariffa amministrattiva u kumpens ta' imgħax għandha tiġi kkunsidrata jekk minħabba xi difett:

(i) l-ipproċessar fl-istess ġurnata ta' xi ordni ta' ħlas ma tlestiex;

jew

(ii) dan il-parteċipant fit-TARGET jista' juri li kellu l-intenzjoni biex idaħħal ordni ta' ħlas fit-TARGET imma ma setgħax jagħmel dan minħabba *stop-sending status* ta' xi sistema nazzjonali RTGS.

(b) Fir-rigward ta' dak il-parteċipant fit-TARGET li jkun qed jirċievi, klejm għal tariffa amministrattiva għandha tiġi kkunsidrata jekk minħabba xi difett dak il-parteċipant fit-TARGET ma rċeviex xi ħlas tat-TARGET li kien qed jistenna li jirċievi fil-jum tad-difett. F'dan il-każ, klejm għal kumpens ta' imgħax għandha tiġi kkunsidrata wkoll jekk:

(i) dan il-parteċipant fit-TARGET kellu rikors għall-faċilita' ta' self marġinali jew, jekk xi parteċipant fit-TARGET ma jkollux aċċess għall-faċilita' ta' self marġinali, dan il-parteċipant fit-TARGET spiċċa b' bilanċ ta' dejn, jew kellu xi *spill-over* mill-*intraday credit* fl-*overnight credit* fil-kont RTGS tiegħu fl-egħluq tan-negozju tat-TARGET, jew kellu jissellef ammonti mill-BĊN rispettiv;

u

(ii) jew il-BĊN tas-sistema nazzjonali RTGS fejn id-difett ikun sar ("il-BĊN difettuż") kien il-BĊNi li kien qed jirċievi, jew id-difett seħħ tant tard fil-jum ta' operazzjoni tat-TARGET li kien teknikament impossibbli jew imprattiku għal dak il-parteċipant fit-TARGET li jkun qed jirċievi biex ikollu rikors għas-suq tal-flus.'

(b) Il-paragrafu 3.1 (b) huwa sostitut b'li ġej:

'(b) It-tariffa amministrattiva għandha tkun ta' EUR 50 għall-ewwel ordni ta' ħlas mhux kompluta fid-data ta' l-ipproċessar, u, fil-każ ta' aġġustamenti multipli, ta' EUR 25għal kull waħda minn dawn l-erba' ordnijiet ta' ħlas li jkunu jmissu, u EUR 12,50 għal kull ordni ta' ħlas oħra bħal dawn. It-tariffa amministrattiva għandha tiġi ddeterminata b'referenza għal kull parteċipant fit-TARGET li jirċievi."

(c) Il-paragrafu 3.2 huwa sostitut b'li ġej:

"3.2 Kumpens ta' parteċipanti fit-TARGET li jirċievu

(a) L-offerta ta' kumpens skond l-iSkema ta' Kumpens tat-TARGET għandha tikkonsisti biss f'tariffa amministrattiva jew tariffa amministrattiva u kumpens ta' imgħax.

(b) l-ammont tat-tariffa amministrattiva għandu jkun iddeterminat skond il-paragrafu 3.1(b) u t-tariffa amministrattiva għandha tiġi ddeterminata b'referenza għal kull parteċipant fit-TARGET li jibgħat.

(ċ) Il-metodu tal-kalkulazzjoni għall-kumpens ta' imgħax kif imsemmi fil-paragrafu 3.1(ċ) hawn fuq għandu japplika, ħlief li l-kumpens ta' imgħax għandu jiġi bbażat fuq id- differenza bejn ir-rata ta' self marġinali u r-rata ta' referenza, u għandu jiġi kkalkulat fuq l-ammont ta' rikors għall-faċilita' ta' self marġinali bħala riżultat tad-difett.

(d) Fir-rigward ta' parteċipanti fit-TARGET li jirċievu tas-(i) sistemi nazzjonali RTGS ta' l-iStati Membri parteċipanti li mhumiex kontropartijiet għall-operazzjonijiet tal-politika monetarja ta' l-Ewrosistema, u (ii) sistemi nazzjonali RTGS ta' l-iStati Membri mhux parteċipanti, sal-miżura li xi bilanċ ta' debitu jew xi *spill-over* mill-*intraday credit* fl-*overnight credit* jew il-ħtieġa biex jinsilfu ammonti mill-BĊN rispettiv tista' tiġi attribwita għad-difett, li parti tar-rata tal-penali applikabbli (kif stipulata bir-regoli applikabbli ta' RTGS f'dawn il-każijiet) li hija ogħla mir-rata ta' self marġinali, għandha tiġi maħfura (u injorata f'każijiet futuri ta'*spill-over*) u għal parteċipanti fit-TARGET tas-sistemi nazzjonali

RTGS imsemmija (ii) hawn fuq, għandha tiġi injorata għall-iskop ta' l-aċċess għall-*intraday credit* u/jew parteċipazzjoni kontinwata fis-sistema nazzjonali RTGS interessata.'

(3) L-Anness I huwa sostitut bit-test fl-Anness ma' din il-Linja ta' Gwida.

*Artikolu 2*

**Dħul fis-seħħ**

Din il-Linja ta' Gwida għandha tidħol fis-seħħ fl-1 ta' Mejju, 2004.

*Artikolu 3*

**Destinatarji**

Din il-Linja ta' Gwida hija indirizzata lill-banek ċentrali nazzjonali ta' l-Istati Membri parteċipanti.

Magħmula fi Frankfurt am Main, fil-21 ta' April, 2004.

*Għall-Kunsill Governattiv tal-BĊE*

*Il-President tal-BĊE*

Jean-Claude TRICHET

*ANNESS*

## SISTEMI NAZZJONALI RTGS

| Stat Membru | Isem tas-sistema | Aġent regolatur | Post |
|---|---|---|---|
| **Il-Belġju** | Electronic Large-value Interbank Payment System (ELLIPS) | Banque Nationale de Belgique/Nationale Bank van België | Brussell |
| **Il-Ġermanja** | RTGSplus | Deutsche Bundesbank | Frankfurt |
| **Il-Greċja** | Hellenic Real-time Money Transfer Express System (HERMES) | Bank of Greece | Ateni |
| **Spanja** | Servicios de Liquidación del Banco de España (SLBE) | Banco de España | Madrid |
| **Franza** | Transferts Banque de France (TBF) | Banque de France | Pariġi |
| **L-Irlanda** | Irish Real-time Interbank Settlement System (IRIS) | Central Bank and Financial Services Authority of Ireland | Dublin |
| **L-Italja** | Sistema di regolamento lordo (BIREL) | Banca d'Italia | Ruma |
| **Il-Lussemburgu** | Luxembourg Interbank Payment Systems (LIPS-Gross) | Banque centrale du Luxembourg | Il-Lussemburgu |
| **Il-Pajjiżi l-Baxxi** | TOP | De Nederlandsche Bank | Amsterdam |
| **L-Awstrija** | Austrian Real-time Interbank Settlement System (ARTIS) | Oesterreichische Nationalbank | Vjenna |
| **Il-Portugall** | Sistema de Pagamentos de Grandes Transacções (SPGT) | Banco de Portugal | Lisbona |
| **Il-Finlandja** | Bank of Finland (BoF-RTGS) | Suomen Pankki | Ħelsinki |

# DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

## tat-22 ta' April, 2004

## dwar l-ishma perċentwali tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew

## *(BĊE/2004/5)*

(2004/502/KE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, partikolarment l-Artikoli 29.4 u 49.3,

Wara li kkunsidra l-kontribuzzjoni tal-Kunsill Ġenerali tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) skond ir-raba' subinċiż ta' l-Artikolu 47.2 ta' l-Istatut,

Billi:

(1) Id-Deċiżjoni BĊE/2003/17 tat-18 ta' Diċembru, 2003, dwar l-ishma perċentwali tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew ([1]), stabbiliet b'effett mill-1 ta' Jannar, 2004, il-proporzjonijiet assenjati lill-banek ċentrali nazzjonali (BĊNi) li kienu parti mis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (SEBĊ) fl-1 ta' Jannar, 2004 fl-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-BĊE (minn issa' l quddiem "il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali" u "l-iskema kapitali" rispettivament).

(2) Minħabba s-sħubija tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Rpubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika Slovakka fl-Unjoni Ewropea, u tal-fatt li l-BĊNi rispettivi tagħhom se jsiru parti mis-SEBĊ fl-1 ta' Mejju, 2004, il-kapital sottoskritt tal-BĊE għandu jiżdied awtomatikament skond l-Artikolu 49.3 ta' l-iStatut. Din iż-żieda teħtieġ il-kalkulazzjoni tal-proporzjon fl-iskema kapitali ta' kull BĊNi li jkun parti mis-SEBĊ fl-1 ta' Mejju, 2004, b'analoġija ma' l-Artikolu 29.1 u b'konformita' ma' l-Artikolu 29.2 ta' l-iStatut. L-iskema kapitali estiża tal-BĊE u l-proporzjon ta' l-iskema kapitali ta' kull BĊN japplika b' effett mill-1 ta' Mejju, 2004.

(3) Skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2003/517/KE tal-15 ta' Lulju, 2003, dwar id-data statistika li għandha tintuża għall-aġġustament ta' l-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew ([2]), il-Kummisjoni Ewropea pprovdiet lill-BĊE bid-data statistika li għandha tintuża fid-determinazzjoni ta' l-iskema kapitali estiża.

(4) Minħabba l-Artikolu 3.3 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Kunsill Ġenerali tal-Bank Ċentrali Ewropew, u minħabba l-kontribuzzjoni tal-Kunsill Ġenerali għal din id-Deċiżjoni, il-Gvernaturi taċ-Česká národní banka, ta' l-Eesti Pank, tas-Central Bank of Cyprus, tal-Latvijas Banka, tal-Lietuvos bankas, tal-Magyar Nemzeti Bank, tal-Bank Ċentrali ta' Malta, tan-Narodowy Bank Polski, tal-Banka Slovenije u tan-Národná banka Slovenska kellhom l-opportunita' biex jippreżentaw l-osservazzjonijiet dwar din id-Deċiżjoni qabel ma tiġi addottata,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

### *Artikolu 1*

### Aġġustament

Fejn il-Kummissjoni Ewropea tipprovdi data statistika riveduta biex tintuża fl-aġġustament ta' l-iskema kapitali u l-figuri ma jlaħħqux għall-100 %, id-differenza għandha tkun kumpensata kif ġej: (i) jekk it-total ikun anqas minn 100 %, billi jiżdied 0,0001 ta' punt peċentwali ma' l-iżgħar sehem (ishma) f'ordni axxendenti sakemm jintlaħaq il-100 % eżatti, jew (ii) jekk it-total ikun iżjed minn 100 %, billi jitnaqqas 0,0001 ta' punt peċentwali f'ordni dixxendenti mill-akbar sehem (ishma) sakemm jintlaħaq il-100 % eżatti.

### *Artikolu 2*

### Il-Proporzjonijiet fl-iskema kapitali

Il-proporzjonijiet assenjati lil kull BĊN fl-iskema kapitali deskritta fl-Artikolu 29 ta' l-Istatut, għandhom, b'effett mill-1 ta' Mejju, 2004, ikunu kif ġej:

| | |
|---|---|
| Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique | 2,5502 % |
| Česká národní banka | 1,4584 % |
| Danmarks Nationalbank | 1,5663 % |
| Deutsche Bundesbank | 21,1364 % |
| Eesti Pank | 0,1784 % |
| Bank of Greece | 1,8974 % |
| Banco de España | 7,7758 % |
| Banque de France | 14,8712 % |
| Central Bank and Financial Services Authority of Ireland | 0,9219 % |
| Banca d'Italia | 13,0516 % |

([1]) ĠU L 9, 15.1.2004, p. 27.

([2]) ĠU L 181, 19.7.2003, p. 43.

| | |
|---|---|
| Central Bank of Cyprus | 0,1300 % |
| Latvijas Banka | 0,2978 % |
| Lietuvos bankas | 0,4425 % |
| Banque centrale du Luxembourg | 0,1568 % |
| Magyar Nemzeti Bank | 1,3884 % |
| Bank Ċentrali ta' Malta | 0,0647 % |
| De Nederlandsche Bank | 3,9955 % |
| Oesterreichische Nationalbank | 2,0800 % |
| Narodowy Bank Polski | 5,1380 % |
| Banco de Portugal | 1,7653 % |
| Banka Slovenije | 0,3345 % |
| Národná banka Slovenska | 0,7147 % |
| Suomen Pankki | 1,2887 % |
| Sveriges Riksbank | 2,4133 % |
| Bank of England | 14,3822 % |

*Artikolu 3*

**Dispożizzjonijiet finali**

1. Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fit-23 ta' April, 2004.

2. Id-Deċiżjoni BĊE/2003/17 hija bil-preżenti rrevokata b'effett mill-1 ta' Mejju, 2004.

Magħmula fi Frankfurt am Main, fit-22 ta' April, 2004.

*Il-President tal-BĊE*

Jean-Claude TRICHET

# DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

## tat-22 ta' April, 2004

## li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-ħlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali parteċipanti

## *(BĊE/2004/6)*

(2004/503/KE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, partikolarment l-Artikolu 28.3,

Billi:

(1) Id-Deċiżjoni BĊE/2003/18 tad-18 ta' Diċembru, 2003, li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-ħlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali parteċipanti [1], iddeterminat il-mod u l-ammont kemm il-banek ċentrali nazzjonali (BĊNi) ta' l-Istati Membri li addottaw l-ewro (minn issa' l quddiem "il-BĊNi parteċipanti") għandhom iħallsu mill-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) fl-1 ta' Jannar, 2004.

(2) Minħabba s-sħubija tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Rpubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika Slovakka fl-Unjoni Ewropea, u tal-fatt li l-BĊNi rispettivi tagħhom se jsiru parti mis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (SEBĊ) fl-1 ta' Mejju, 2004, id-Deċiżjoni BĊE/2004/5 tat-22 ta' April, 2004, dwar l-ishma perċentwali tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew [2] tistabbilixxi b'effett mill-1 ta' Mejju, 2004, il-proporzjonijiet assenjati lill-BĊNi parteċipanti fl-iskema estiża tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-BĊE (minn issa' l quddiem "il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali u 'l-iskema kapitali" rispettivament).

(3) Mill-1 ta' Mejju, 2004, il-kapital sottoskritt tal-BĊE se jkun ta' 5 564 669 247,19 ewro.

(4) L-iskema kapitali estiża teħtieġ l-addozzjoni ta' deċiżjoni ġdida tal-BĊE biex tirrevoka d-Deċiżjoni BĊE/2003/18 b'effett mill-1 ta' Mejju, 2004, u biex tiddetermina l-mod u l-ammont kemm il-BĊNi parteċipanti għandhom iħallsu mill-kapital tal-BĊE fl-1 ta' Mejju, 2004,

[1] ĠU L 9, 15.1.2004, p. 29.

[2] Ara paġna 5 tal-Ġurnal Uffiċjali kurrenti.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

### L-ammont u l-modalita' tal-ħlas tal-kapital

Fl-1 ta' Mejju, 2004, kull BĊN parteċipanti għandu jħallas fl-ammont kollu s-sottoskrizzjoni tiegħu fil-kapital tal-BĊE. Filwaqt li jieħu konsiderazzjoni tal-proporzjonijiet fl-iskema kapitali deskritti fl-Artikolu 2 tad-Deċiżjoni BĊE/2004/5, kull BĊN parteċipanti għandu għalhekk iħallas fl-1 ta' Mejju, 2004, l-ammont li qed jintwera ħdejn ismu fit-tabella li ġejja:

| BĊN parteċipanti | *(EUR)* |
|---|---|
| In-Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique | 141 910 195,14 |
| Id-Deutsche Bundesbank | 1 176 170 750,76 |
| Bank of Greece | 105 584 034,30 |
| Il-Banco de España | 432 697 551,32 |
| Il-Banque de France | 827 533 093,09 |
| Ic-Central Bank and Financial Services Authority of Ireland | 51 300 685,79 |
| Il-Banca d'Italia | 726 278 371,47 |
| Il-Banque centrale du Luxembourg | 8 725 401,38 |
| Id-De Nederlandsche Bank | 222 336 359,77 |
| L-Oesterreichische Nationalbank | 115 745 120,34 |
| Banco de Portugal | 98 233 106,22 |
| Is-Suomen Pankki | 71 711 892,59 |

*Artikolu 2*

### Aġġustament tal-kapital imħallas

Kull BĊN parteċipanti diġa' ħallas is-sehem tiegħu tal-kapital sottoskritt tal-BĊE kif applikabbli sat-30 ta' April, 2004, skond id-Deċiżjoni BĊE/2003/18. Minħabba dan il-fatt, jew xi BĊN parteċipanti għandu jittrasferixxi ammont addizzjonali lill-BĊE, jew il-BĊE għandu jittrasferixxi ammont lura lil xi BĊN parteċipanti, skond kif ikun l-aħjar li jsir, sabiex jintlaħqu l-ammonti stabbiliti fit-tabella fl-Artikolu 1. Dawn it-trasferimenti għandhom isiru skond it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti fid-Deċiżjoni BĊE/2004/7 tat-22 ta' April, 2004, li tistabbilixxi t-termini u l-kundizzjonijiet għat-trasferimenti ta' l-ishma tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew bejn il-banek ċentrali nazzjonali u l-aġġustament tal-kapital imħallas [3].

[3] Ara paġna 9 tal-Ġurnal Uffiċjali kurrenti.

*Artikolu 3*

**Dispożizzjonijiet Finali**

1. Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fit-23 ta' April, 2004.

2. Id-Deċiżjoni BĊE/2003/18 hija bil-preżenti rrevokata b'effett mill-1 ta' Mejju, 2004.

Magħmula fi Frankfurt am Main, fit-22 ta' April, 2004.

*Il-President tal-BĊE*
Jean-Claude TRICHET

# DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

## tat-22 ta' April, 2004

## li tistabbilixxi t-termini u l-kundizzjonijiet għat-trasferimenti ta' l-ishma tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew bejn il-banek ċentrali nazzjonali u għall-aġġustament tal-kapital imħallas

## *(BĊE/2004/7)*

(2004/504/KE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, partikolarment l-Artikolu 28.5,

Billi:

(1) L-aġġustament tal-proporzjonijiet assenjati lill-banek ċentrali nazzjonali (BĊNi) fl-iskema estiża tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) (minn issa' l quddiem "il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali" u "l-iskema kapitali" rispettivament) kif stabbilit fid-Deċiżjoni BĊE/2004/5 tat-22 ta' April, 2004, dwar l-ishma perċentwali tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew [1], jeħtieġ li l-Kunsill Governattiv jiddetermina t-termini u l-kundizzjonijiet għat-trasferimenti ta' l-ishma tal-kapital bejn il-BĊNi li jkunu parti mis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (SEBĊ) fit-30 ta' April, 2004, biex jiġi żgurat li d-distribuzzjoni ta' dawn l-ishma tikkorrispondi ma' l-aġġustamenti magħmula.

(2) Iċ-Česká národní banka, l-Eesti Pank, is-Central Bank of Cyprus, il-Latvijas Banka, il-Lietuvos bankas, il-Magyar Nemzeti Bank, il-Bank Ċentrali ta' Malta, in-Narodowy Bank Polski, il-Banka Slovenije u n-Národná banka Slovenska (minn issa' l quddiem "il-BĊNi tal-pajjiżi li se jissieħbu") jsiru biss parti mis-SEBĊ fl-1 ta' Mejju, 2004, li tfisser li t-trasferimenti ta' l-ishma tal-kapital skond l-Artikolu 28.5 ta' l-iStatut ma japplikawx għall-BĊNi tal-pajjiżi li se jissieħbu.

(3) Id-Deċiżjoni BĊE/2004/6 tat-22 ta' April, 2004, li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-ħlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali parteċipanti [2] tiddetermina l-mod u kemm il-BĊNi ta' l-Istati Membri li addottaw l-ewro (minn issa' l quddiem "il-BĊNi parteċipanti") għandhom iħallsu mill-kapital tal-BĊE minħabba l-iskema kapitali estiża. Id-Deċiżjoni BĊE/2004/10 tat-23 ta' April, 2004, li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-ħlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali mhux parteċipanti [3] tiddetermina l-persentaġġ li l-BĊNi ta' l-Istati Membri li ma jkunux addottaw l-ewro fl-1 ta' Mejju, 2004 (minn issa' l quddiem "il-BĊNi mhux parteċipanti") għandhom iħallsu fl-1 ta' Mejju, 2004, minħabba l-iskema kapitali estiża.

(4) Il-BĊNi parteċipanti ħallsu l-ishma tagħhom fil-kapital sottoskritt tal-BĊE kif mitlub skond id-Deċiżjoni BĊE/2003/18 tat-18 ta' Diċembru, 2003, li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-ħlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali parteċipanti [4]. Minħabba dan il-fatt, l-Artikolu 2 tad-Deċiżjoni BĊE/2004/6 jipprovdi li jew xi BĊNi parteċipanti għandu jittrasferixxi ammont addizzjonali lill-BĊE, jew il-BĊE għandu jittrasferixxi ammont lura lil xi BĊN parteċipanti, skond kif ikun l-aħjar li jsir, sabiex jintlaħqu l-ammonti stabbiliti fit-tabella fl-Artikolu 1 tad-Deċiżjoni BĊE/2004/6. B' l-istess mod, id-Danmarks Nationalbank, l-iSveriges Riksbank u l-Bank of England ħallsu l-ishma tagħhom fil-kapital sottoskritt tal-BĊE kif mitlub skond id-Deċiżjoni BĊE/2003/19 tat-18 ta' Diċembru, 2003, li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-ħlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentral nazzjonali mhux parteċipanti [5]. Minħabba dan il-fatt, l-Artikolu 2(1) tad-Deċiżjoni BĊE/2004/10 jipprovdi li kull wieħed minn dawn it-tliet BĊNi għandu jew jittrasferixxi ammont addizzjonali lill-BĊE, jew jirċievi ammont lura mingħandu, skond kif ikun l-aħjar li jsir, sabiex jintlaħqu l-ammonti li qed jintwerew fit-tabella fl-Artikolu 1 tad-Deċiżjoni BĊE/2004/10. L-Artikolu 2(2) tad-Deċiżjoni BĊE/2004/10 jipprovdi li kull wieħed mill-BĊNi tal-pajjiżi li se jissieħbu għandu jittrasferixxi lill-BĊE l-ammont li qed jintwera ħdejn ismu fit-tabella fl-Artikolu 1 ta' l-istess Deċiżjoni,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

**Trasferiment ta' l-ishma tal-kapital**

Meta wieħed iqis is-sehem li kull wieħed mill-BĊNi parteċipanti, kif ukoll id-Danmarks Nationalbank, l-iSveriges Riksbank, u l-Bank of England, se jkun issottoskritta fil-kapital tal-BĊE fit-30 ta' April, 2004, u s-sehem li kull wieħed minn dawn il-BĊNi se jissottoskrivi fil-kapital tal-BĊE mill-1 ta' Mejju, 2004, bħala konsegwenza ta' l-aġġustament tal-proporzjonijiet fl-iskema kapitali kif deskritt fl-Artikolu 2 tad-Deċiżjoni BĊE/2004/5, dawn il-BĊNi għandhom jittrasferixxu l-ishma tal-kapital bejniethom

[1] Ara paġna 5 tal-Ġurnal Uffiċjali kurrenti.

[2] Ara paġna 7 tal-Ġurnal Uffiċjali kurrenti.

[3] Ara paġna 19 tal-Ġurnal Uffiċjali kurrenti.

[4] ĠU L 9, 15.1.2004, p. 29

[5] ĠU L 9, 15.1.2004, p. 31

peremezz ta' trasferimenti lill- u mill-BĊE biex jiġi żgurat li d-distribuzzjoni ta' l-ishma tal-kapital fl-1 ta' Mejju, 2004, tikkorrispondi mal-proporzjonijiet aġġustati. Għal dan il-għan, bis-saħħa ta' dan l-Artikolu u mingħajr il-ħtieġa ta' aktar formalita jew atti, kull wieħed minn dawn il-BĊNi għandu, jew jittrasferixxi jew jirċievi fl-1 ta' Mejju, 2004, is-sehem fil-kapital sottoskritt tal-BĊE imniżżel ħdejn ismu fir-raba' kolonna tat-tabella fl-Anness I ma' din id-Deċiżjoni, fejn is-sinjal "+" għandu jirreferi għal sehem tal-kapital li l-BĊE għandu jittrasferixxi lill-BĊN, u s-sinjal "-" għal sehem tal-kapital li l-BĊN għandu jittrasferixxi lill-BĊE.

*Artikolu 2*

**Aġġustament tal-kapital imħallas**

1. Meta wieħed iqis l-ammont tal-kapital tal-BĊE li kull BĊN diġa' ħallas (jekk) u l-ammont tal-kapital tal-BĊE li kull BĊN għandu jħallas fl-1 ta' Mejju, 2004, kif stabbilit fl-Artikolu 1 tad-Deċiżjoni BĊE/2004/6 għall-BĊNi parteċipanti u fl-Artikolu 1 tad-Deċiżjoni BĊE/2004/10 għall-BĊNi mhux parteċipanti rispettivament, kull BĊN għandu fit-3 ta' Mejju, 2004, jew jittrasferixxi jew jirċievi l-ammont nett (f'ewro) imniżżel ħdejn ismu fir-raba' kolonna tat-tabella fl-Anness II ma' din id-Deċiżjoni, fejn is-sinjal "+" għandu jirreferi għal ammont li l-BĊN għandu jittrasferixxi lill-BĊE, u s-sinjal "–" għal ammont li l-BĊE għandu jittrasferixxi lil dak il-BĊN.

2. Fit-3 ta' Mejju, 2004, il-BĊE u l-BĊNi li huma obbligati li jittrasferixxu xi ammont skond il-paragrafu 1, kull wieħed minnhom għandu jittrasferixxi separatament kull imgħax akkumulat matul il-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sat-3 ta' Mejju, 2004, dwar l-ammonti dovuti rispettivi mill-BĊE u minn dawk il-BĊNi skond il-paragrafu 1. Min jittrasferixxi u min jirċievi dan l-imgħax għandu jkun l-istess min jittrasferixxi u min jirċievi l-ammonti li dwarhom l-imgħax jiddekorri.

*Artikolu 3*

**Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. It-trasferimenti deskritti fl-Artikolu 2 għandhom iseħħu permezz tas-sistema *Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer (TARGET).*

2. Meta xi BĊN ma jkollux aċċess għat-TARGET fit-3 ta' Mejju, 2004, fl-istess data huwa għandu jittrasferixxi l-ammonti deskritti fl-Artikolu 2, billi jikkredita l-kont li l-BĊE għandu jinnomina fi żmien adegwat.

3. Kull imgħax li jiddekorri skond l-Artikolu 2(2) għandu jiġi kkalkulat ġurnata b' ġurnata, permezz tal-metodu tal-kalkulkazzjoni ta'360-jum attwali, b'rata ekwivalenti għar-rata ta' imgħax marġinali wżata mis-SEBĊ fl-operazzjoni prinċipali ta' rifinanzjament l-aktar riċenti tagħha.

4. Il-BĊE u l-BĊNi li huma obbligati li jagħmlu trasferiment skond l-Artikolu 2 għandhom sadanittant, jagħtu l-istruzzjonijiet meħtieġa biex iwettqu dan it-trasferiment fil-ħin u kif għandu jkun.

*Artikolu 4*

**Dispożizzjonijiet Finali**

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fit-23 ta' April, 2004.

Magħmula fi Frankfurt am Main, fit-22 ta' April, 2004.

*Il-President tal-BĊE*

Jean-Claude TRICHET

*ANNESS I*

**Il-kapital sottoskritt tal-BĊNi**

(EUR)

| | Sehem sottoskritt fit-30 ta' April, 2004 | Sehem sottoskritt mill-1 ta' Mejju, 2004 | Sehem biex jiġi ttrasferit |
|---|---|---|---|
| *BĊN parteċipanti* | | | |
| Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique | 141 485 000 | 141 910 195,14 | +425 195,14 |
| Deutsche Bundesbank | 1 170 200 000 | 1 176 170 750,76 | +5 970 750,76 |
| Bank of Greece | 108 070 000 | 105 584 034,30 | –2 485 965,70 |
| Banco de España | 439 005 000 | 432 697 551,32 | –6 307 448,68 |
| Banque de France | 825 875 000 | 827 533 093,09 | +1 658 093,09 |
| Central Bank and Financial Services Authority of Ireland | 51 270 000 | 51 300 685,79 | +30 685,79 |
| Banca d'Italia | 728 630 000 | 726 278 371,47 | –2 351 628,53 |
| Banque centrale du Luxembourg | 8 540 000 | 8 725 401,38 | +185 401,38 |
| De Nederlandsche Bank | 221 615 000 | 222 336 359,77 | +721 359,77 |
| Oesterreichische Nationalbank | 115 095 000 | 115 745 120,34 | +650 120,34 |
| Banco de Portugal | 100 645 000 | 98 233 106,22 | –2 411 893,78 |
| Suomen Pankki | 71 490 000 | 71 711 892,59 | +221 892,59 |
| *BĊN mhux parteċipanti* | | | |
| Česká národní banka | 0 | 81 155 136,30 | Mhux applikabbli |
| Danmarks Nationalbank | 86 080 000 | 87 159 414,42 | +1 079 414,42 |
| Eesti Pank | 0 | 9 927 369,94 | Mhux applikabbli |
| Central Bank of Cyprus | 0 | 7 234 070,02 | Mhux applikabbli |
| Latvijas Banka | 0 | 16 571 585,02 | Mhux applikabbli |
| Lietuvos bankas | 0 | 24 623 661,42 | Mhux applikabbli |
| Magyar Nemzeti Bank | 0 | 77 259 867,83 | Mhux applikabbli |
| Bank Ċentrali ta' Malta | 0 | 3 600 341 | Mhux applikabbli |
| Narodowy Bank Polski | 0 | 285 912 705,92 | Mhux applikabbli |
| Banka Slovenije | 0 | 18 613 818,63 | Mhux applikabbli |
| Národná banka Slovenska | 0 | 39 770 691,11 | Mhux applikabbli |
| Sveriges Riksbank | 133 180 000 | 134 292 162,94 | +1 112 162,94 |
| Bank of England | 798 820 000 | 800 321 860,47 | +1 501 860,47 |
| Total | 5 000 000 000 | 5 564 669 247,19 | 0 |

*ANNESS II*

**Il-kapital imħallas tal-BĊNi**

(EUR)

| | Sehem imħallas fit-30 ta' April, 2004 | Sehem imħallas mill-1 ta' Mejju, 2004 | Ammont ta' ħlas ittrasferit |
|---|---|---|---|
| *BĊN parteċipanti* | | | |
| Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique | 141 485 000 | 141 910 195,14 | +425 195,14 |
| Deutsche Bundesbank | 1 170 200 000 | 1 176 170 750,76 | +5 970 750,76 |
| Bank of Greece | 108 070 000 | 105 584 034,30 | –2 485 965,70 |
| Banco de España | 439 005 000 | 432 697 551,32 | –6 307 448,68 |
| Banque de France | 825 875 000 | 827 533 093,09 | +1 658 093,09 |
| Central Bank and Financial Services Authority of Ireland | 51 270 000 | 51 300 685,79 | +30 685,79 |
| Banca d'Italia | 728 630 000 | 726 278 371,47 | –2 351 628,53 |
| Banque centrale du Luxembourg | 8 540 000 | 8 725 401,38 | +185 401,38 |
| De Nederlandsche Bank | 221 615 000 | 222 336 359,77 | +721 359,77 |
| Oesterreichische Nationalbank | 115 095 000 | 115 745 120,34 | +650 120,34 |
| Banco de Portugal | 100 645 000 | 98 233 106,22 | –2 411 893,78 |
| Suomen Pankki | 71 490 000 | 71 711 892,59 | +221 892,59 |
| *BĊN mhux parteċipanti* | | | |
| Česká národní banka | 0 | 5 680 859,54 | +5 680 859,54 |
| Danmarks Nationalbank | 4 304 000 | 6 101 159,01 | +1 797 159,01 |
| Eesti Pank | 0 | 694 915,90 | +694 915,90 |
| Central Bank of Cyprus | 0 | 506 384,90 | +506 384,90 |
| Latvijas Banka | 0 | 1 160 010,95 | +1 160 010,95 |
| Lietuvos bankas | 0 | 1 723 656,30 | +1 723 656,30 |
| Magyar Nemzeti Bank | 0 | 5 408 190,75 | +5 408 190,75 |
| Bank Ċentrali ta' Malta | 0 | 252 023,87 | +252 023,87 |
| Narodowy Bank Polski | 0 | 20 013 889,41 | +20 013 889,41 |
| Banka Slovenije | 0 | 1 302 967,30 | +1 302 967,30 |
| Národná banka Slovenska | 0 | 2 783 948,38 | +2 783 948,38 |
| Sveriges Riksbank | 6 659 000 | 9 400 451,41 | +2 741 451,41 |
| Bank of England | 39 941 000 | 56 022 530,23 | +16 081 530,23 |
| Total | 4 032 824 000 | 4 089 277 550,12 | +56 453 550,12 |

# DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

## tat-22 ta' April, 2004

## li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-kontribuzzjoni għall-valur akkumulat ta' l-ekwita tal-Bank Ċentrali Ewropew, għall-aġġustament tal-klejms tal-banek ċentrali nazzjonali li huma ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti, u għal kwistjonijiet finanzjarji relatati

***(BĊE/2004/8)***

(2004/505/KE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, partikolarment l-Artikolu 30,

Billi:

(1) Minħabba s-sħubija tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Rpubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika Slovakka fl-Unjoni Ewropea, u tal-fatt li l-banek ċentrali nazzjonali (BĊNi) rispettivi tagħhom se jsiru parti mis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (SEBĊ) fl-1 ta' Mejju, 2004, il-proporzjonijiet assenjati lill-BĊNi ta' l-iStati Membri li addottaw l-ewro (minn issa' l quddiem "il-BĊNi parteċipanti") fl-iskema kapitali tal-BĊE (minn issa' l quddiem "il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali" u "l-iskema kapitali rispettivament") għandhom jiġu assenjati, kif stabbilit fid-Deċiżjoni BĊE/2004/5 tat-22 ta' April, 2004, dwar l-ishma perċentwali tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew [1].

(2) Dan l-aġġustament jirriżulta wkoll għall-ħtieġa li jiġu aġġustati l-klejms li l-BĊE ikun ikkredita lill-BĊNi parteċipanti skond l-Artikolu 30.3 ta' l-Istatut, u li huma ekwivalenti għall-kontribuzzjonijiet ta' l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊNi parteċipanti lill-BĊE, (minn issa' l quddiem "il-klejms").

(3) Dawk il-BĊNi parteċipanti li l-klejms tagħhom jiżdiedu minħabba l-estenzjoni ta' l-iskema kapitali fl-1 ta' Mejju, 2004, għandhom minħabba f'hekk iwettqu trasferiment ta' kumpens lill-BĊE, filwaqt li l-BĊE għandu jwettaq trasferiment ta' kumpens lil dawk il-BĊNi parteċipanti li l-klejms tagħhom jonqsu minħabba din l-estenzjoni.

(4) Mill-1 ta' Mejju, 2004, il-limitu ta' l-ammont ta' assi barranin ta' riżerva li jistgħu jiġu ttrasferiti lill-BĊE se jkun ta'55 646 692 471,89 ewro.

(5) Skond il-prinċipji ġenerali tas-sens ġust, it-trattament ugwali u l-protezzjoni ta' l-aspettazzjonijiet leġittimi li huma l-bażi ta' l-Istatut, dawk il-BĊNi parteċipanti li s-sehem relattiv tagħhom fil-valur akkumulat ta' l-ekwita' tal-BĊE jiżdied minħabba l-aġġustamenti hawn fuq imsemmija, għandhom ukoll iwettqu trasferiment ta' kumpens lil dawk il-BĊNi parteċipanti li s-sehem relattiv tagħhom jiċkien.

(6) Il-proporzjonijiet rispettivi ta' kull BĊN parteċipanti fl-iskema kapitali sal-30 ta' April, 2004, u mill-1 ta' Mejju, 2004, għandhom jiġu rrappreżentati bħala persentaġġ tal-kapital totali tal-BĊE kif sottoskritt għalih mill-BĊNi parteċipanti kollha, għall-iskop biex jiġi kkalkulat l-aġġustament tal-valur tas-sehem ta' kull BĊN parteċipanti fil-valur akkumulat ta' l-ekwita' tal-BĊE,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

**Definizzjonijiet**

Għall-fini ta' din id-Deċiżjoni:

(a) Il-"valur akkumulat ta' l-ekwita" għandha tfisser it-total tar-riżervi tal-BĊE, il-kontijiet ta' rivalutazzjoni u l-provvisti ekwivalenti għar-riżervi kif imsemmi fil-kontijiet annwali tal-BĊE u approvati mill-Kunsill Governattiv għas-sena finanzjarja 2003. Ir-riżervi tal-BĊE u dawk il-provvisti ekwivalenti għar-riżervi għandhom jinkludu, mingħajr preġudizzju għall-ġeneralita' tal-"valur akkumulat ta l-ekwita", il-fond ta' riżerva ġenerali, u l-provvisti ekwivalenti għar-riżervi għal telf ta' valutazzjoni fir-rigward tar-rati tal-kambju u l-prezzijiet tas-suq.

(b) Id-"data tat-trasferiment" għandha tfisser id-19 ta' Mejju, 2004.

(c) "Id-dħul tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro" għandha jkolha l-istess tifsira bħall-frażi "id-dħul tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro ċċirkulati" kif iddefinita fl-Artikolu 1(d) tad-Deċiżjoni BĊE/2002/9 tal-21 ta' Novembru, 2002, dwar id-distribuzzjoni tad-dħul tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-karti tal-flus ewro fiċ-ċirkulazzjoni lill-banek ċentrali nazzjonali ta' l-iStati Membri parteċipanti [2].

[1] Ara paġna 5 tal-Ġurnal Uffiċjali kurrenti.

[2] ĠU L 323, 28.11.2002, p. 49.

*Artikolu 2*

**Il-kontribuzzjoni għar-riżervi u l-provvisti tal-BĊE**

1. Jekk is-sehem ta' xi BĊN parteċipanti fil-valur akkumulat ta' l-ekwita' jiżdied minħabba t-tkabbir fil-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali fl-1 ta' Mejju, 2004, dak il-BĊN fid-data tat-trasferiment għandu jittrasferixxi lill-BĊE l-ammont iddeterminat skond il-paragrafu 3.

2. Jekk is-sehem ta' xi BĊN parteċipanti fil-valur akkumulat ta' l-ekwita' jiċkien minħabba t-tnaqqis fil-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali fl-1 ta' Mejju, 2004, dak il-BĊN fid-data tat-trasferiment għandu jirċievi mill-BĊE l-ammont iddeterminat skond il-paragrafu 3.

3. Fl-14 ta' Mejju, 2004, jew qabel, il-BĊE għandu jikkalkula u jikkonferma lil kull BĊN parteċipanti, jew l-ammont li għandu jiġi ttrasferit minn dak il-BĊN lill-BĊE fejn japplika l-paragrafu 1, jew l-ammont li dak il-BĊN għandu jirċievi mill-BĊE fejn japplika l-paragrafu 2. Salv xi aġġustament li jkun meħtieġ, kull ammont li għandu jiġi ttrasferit jew irċevut għandu jiġi kkalkulat bil-multiplikazzjoni tal-valur akkumulat ta' l-ekwita' bid-differenza assoluta bejn il-proporzjon ta' kull BĊN parteċipanti fl-iskema kapitali fil-30 ta' April, 2004, u l-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali mill-1 ta' Mejju, 2004, u bid-diviżjoni tar-riżultat b'100.

4. Kull ammont deskritt fil-paragrafu 3 għandu jkun dovut fl-ewro fil-1 ta' Mejju, 2004, imma għandu jiġi ttrasferit effettivament fid-data tat-trasferiment.

5. Fid-data tat-trasferiment, kull BĊN parteċipanti jew il-BĊE li jkollu jittrasferixxi xi ammont skond il-paragrafu 1 jew il-paragrafu 2, għandu wkoll jittrasferixxi separatament kull imgħax li jiddekorri matul il-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sad-data tat-trasferiment, dwar kull ammont dovut rispettiv minn dak il-BĊN parteċipanti u mill-BĊE. Min jittrasferixxi u min jirċievi dan l-imgħax għandu jkun l-istess min jittrasferixxi u min jirċievi l-ammonti li dwarhom l-imgħax jiddekorri.

6. Jekk il-valur akkumulat ta' l-ekwita' jkun anqas minn zero, l-ammonti li jkollhom jiġu ttrasferiti jew irċevuti skond il-paragrafu 3 u l-paragrafu 5, għandhom jiġu rregolati fid-direzzjonijiet opposti għal dawk speċifikati fil-paragrafu 3 u fil-paragrafu 5.

*Artikolu 3*

**Aġġustament tal-klejms li huma ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti**

1. Il-klejms tal-BĊNi parteċipanti għandhom jiġu aġġustati fl-1 ta' Mejju, 2004, skond il-proporzjonijiet tagħhom fl-iskema kapitali aġġustata. Il-valur tal-klejms tal-BĊNi parteċipanti mill-1 ta' Mejju, 2004, qed jintwera fit-tielet kolonna tat-tabella fl-Anness ma' din id-Deċiżjoni.

2. Kull BĊN parteċipanti, bis-saħħa ta' din id-dispożizzjoni u mingħajr il-ħtieġa ta' aktar formalita' jew atti, għandu jitqies li jkun jew ittrasferixxa jew irċieva fl-1 ta' Mejju, 2004, il-valur assolut tal-klejm (f'ewro) imniżżel ħdejn ismu fir-raba' kolonna tat-tabella fl-Anness ma' din id-Deċiżjoni, fejn is-sinjal "-" għandu jirreferi għal klejm li l-BĊN għandu jittrasferixxi lill-BĊE, u s-sinjal "+" għal klejm li l-BĊE għandu jittrasferixxi lill-BĊN.

3. Fit-3 ta' Mejju, 2004, kull BĊN parteċipanti għandu jew jittrasferixxi jew jirċievi l-valur assolut ta' l-ammont (f'ewro) imniżżel ħdejn ismu fir-raba' olonna tat-tabella fl-Anness ma' din id-Deċiżjoni, fejn is-sinjal "+" għandu jirreferi għal ammont li l-BĊN għandu jittrasferixxi lill-BĊE, u s-sinjal "-" għal ammont li l-BĊE għandu jittrasferixxi lill-BĊN.

4. Fit-3 ta' Mejju, 2004, il-BĊE u l-BĊNi parteċipanti li huma obbligati li jittrasferixxu xi ammonti skond il-paragrafu 3, għandhom ukoll jittrasferixxu separatament kull imgħax akkumulat matul il-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sat-3 ta' Mejju, 2004, dwar l-ammonti dovuti rispettivi mill-BĊE u minn dawk il-BĊNi. Min jittrasferixxi u min jirċievi dan l-imgħax għandu jkunu l-istess min jittrasferixxi u min jirċievi l-ammonti li dwarhom l-imgħax jiddekorri.

*Artikolu 4*

**Kwistjonijiet finanzjarji relatati**

1. B' deroga mit-tielet subparagrafu ta' l-Artikolu 2(1) tad-Deċiżjoni BĊE/2001/16 tas-6 ta' Diċembru, 2001, dwar l-allokazzjoni tad-dħul monetarju tal-banek ċentrali nazzjonali ta' l-iStati Membri parteċipanti mis-sena finanzjarja, 2002 ([1]), il-bilanċi interni għall-Ewrosistema dwar il-karti tal-flus ewro ċċirkulati għandhom, għall-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sal-31 ta' Mejju, 2004, jiġu kkalkulati abbażi ta' l-iskema kapitali estiża applikabbli mill-1 ta' Mejju, 2004, u li hi applikata għall-bilanċi dwar it-total tal-karti tal-flus ewro li jkunu fiċ-ċirkulazzjoni fit-30 ta' April, 2004. Ir-rata medja tad-dħul, kif deskritta fl-Artikolu 3(3) tad-Deċiżjoni BĊE/2001/16, għandha tiġi kkalkulata separatament għall-perjodu ta' mill-1 ta' Jannar, 2004, sat-30 ta' April, 2004, u għall-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sal-31 ta' Diċembru, 2004. Għall-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sal-31 ta' Diċembru, 2004, l-ammonti ta' kumpens u l-entrati tal-kontabilita' biex jibbilanċjaw dawk l-ammonti, kif deskritt fl-Artikolu 4(3) tad-Deċiżjoni BĊE/2001/16, għandhom jiġu rreġistrati fil-kotba ta' kull BĊN bid-data tal-valur ta' l-1 ta' Mejju, 2004. B'deroga mit-tielet sentenza ta' l-Artikolu 5(1) tad-Deċiżjoni BĊE/2001/16, kull erba' xhur il-BĊE għandu jinforma lill-BĊNi bl-ammonti ta' dħul monetarju kumulattiv dwar il-perjodu ta' mill-1 ta' Jannar, 2004, sat-30 ta' April, 2004, u kull xahrejn dwar il-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sat-30 ta' Ġunju, 2004.

2. Dwar il-perjodu ta' mill-1 ta' Jannar, 2004, sat-30 ta' April, 2004, id-dħul monetarju tal-BĊNi, ir-remunerazzjoni tal-klejms tal-BĊNi ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti lill-BĊE, u r-remunerazzjoni dwar il-bilanċi interni għall-Ewrosistema mill-karti tal-flus ewro ċċirkulati għandhom jiġu allokati u distribwiti skond il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali applikabbli fit-30 ta' April, 2004. Id-dħul tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro, għall-ewwel trimestru ta' l-2004 għandu jiġi allokat skond il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali applikabbli fit-30 ta' April,

([1]) ĠU L 337, 20.12.2001, p. 55. Id-Deċiżjoni kif emendata bid-Deċiżjoni BĊE/2003/22 (ĠU L 9, 15.1.2004, p. 39).

2004, u għat-tieni trimestru ta' l-2004 skond il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali applikabbli mill-1 ta' Mejju, 2004.

3. Il-profitt jew telf nett tal-BĊE, skond kif ikun il-każ, għas-sena finanzjarja 2004, għandu jkun allokat abbażi tal-proporzjonijiet fl-iskema kapitali applikabbli mill-1 ta' Mejju, 2004.

4. Jekk fl-aħħar ta' l-2004, il-BĊE jikkalkula li x'aktarx jagħmel telf ġenerali għas-sena finanzjarja 2004, jew jekk il-profitt nett tiegħu x'aktarx ikun anqas mill-ammont tad-dħul tiegħu mill-karti tal-flus ewro għal dik is-sena, il-BĊE għandu jżomm id-dħul tiegħu mill-karti tal-flus għar-raba' trimestru ta' l-2004. Skond kemm jestima li se jkun it-telf, il-BĊE għandu wkoll jeżiġi r-riversjoni ta' l-ammont sħiħ jew parti minnu ta' kwalunkwe distribuzzjoni inetrim tad-dħul tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro magħmul fit-tielet, fit-tieni u fl-ewwel trimestru ta' l-2004, f'dik l-ordni, sakemm dan it-telf jiġi kopert. Fil-każ li l-BĊE jagħmel telf fis-sena finanzjarja 2004, u d-dħul tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro għal dik is-sena ma jkunx biżżejjed biex ikopri dak it-telf, il-BĊE għandu jpaċi t-telf b' dan li ġej:

(a) kontro-provvediment ta' flus mill-fond ta' riżerva ġenerali tal-BĊE;

(b) suġġett għal Deċiżjoni tal-Kunsill Governattiv skond l-Artikolu 33 ta' l-iStatut, il-dħul monteraju tal-BĊNi miġbur kollu flimkien mill-1 ta' Mejju, 2004, sal-31 ta' Diċembru, 2004;

(c) suġġett għal Deċiżjoni tal-Kunsill Governattiv skond l-Artikolu 33 ta' l-iStatut, id-dħul monetarju tal-BĊNi miġbur kollu flimkien mill-1 ta' Jannar, 2004, sat-30 ta' April, 2004.

5. Jekk ikun jinħtieġ li xi parti mid-dħul distribwit tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro għall-ewwel trimestru ta' l-2004 jiġi mħallas lura skond il-paragrafu 4, u jekk ikun jinħtieġ li d-dħul monetarju tal-BĊNi miġbur kollu flimkien mill-1 ta' Jannar, 2004, sat-30 ta' April, 2004, jiġi ttrasferit lura lill-BĊE, minbarra l-ħlasijiet deskritti fl-Artikolu 2 u fl-Artikolu 3, għandhom isiru ħlasijiet ta' kumpens. Kull BĊN parteċipanti li l-proporzjoni tiegħu fl-iskema kapitali jiżdied fl-1 ta' Mejju, 2004, għandu jagħmel dan il-ħlas lill-BĊE, u l-BĊE għandu jagħmel dan il-ħlas lil kull BĊN parteċipanti li l-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali jiċkien fl-1 ta' Mejju, 2004. L-ammont ta' ħlasijiet ta' kumpens għandhom jiġu kkalkulati kif ġej. Id-dħul totali u ripagabbli tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro għall-ewwel trimestru ta' l-2004 għandu jiġi mmultiplikat, bid-differenza assoluta bejn il-proporzjon tal-BĊN parteċipanti fl-iskema kapitali fit-30 ta' April, 2004 u l-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali fil-31 ta' Diċembru, 2004, bir-riżultat diviż b'100. Dwar il-ħlasijiet ta' kumpens dwar id-dħul monetarju tal-BĊNi miġbur kollu flimkien mill-1 ta' Jannar, 2005, sad-data tal-pagament ta' dawn il-ħlasijiet, għandu jiddekorri l-imgħax.

6. Il-ħlasijiet ta' kumpens addizzjonali dwar id-dħul tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro kif deskritt fil-paragrafu 5 għandu jitħallas fl-4 ta' Jannar, 2005. Il-ħlasijiet ta' kumpens addizzjonali dwar id-dħul monetarju tal-BĊNi miġbur kollu flimkien kif deskritt fil-paragrafu 5, kif ukoll l-imgħax akkumulat, għandu jitħallas fit-tieni jum ta' xogħol wara t-tieni laqgħa tal-Kunsill Governattiv f' Marzu, 2005.

*Artikolu 5*

**Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. L-imgħax li jiddekorri skond il-paragrafu 5 ta' l-Artikolu 2, skond il-paragrafu 4 ta' l-Artikolu 3 u skond il-paragrafu 5 ta' l-Artikolu 4, għandu jiġi kkalkukat ġurnata b'ġurnata, permezz tal-metodu tal-kalkulazzjoni ta' 360-jum attwali, b'rata ekwivalenti għar-rata ta' imgħax marġinali wżata mis-SEBĊ fl-operazzjoni prinċipali ta' rifinanzjament l-aktar riċenti tagħha.

2. Kull trasferiment skond il-paragrafi 1, 2 u 5 ta' l-Artikolu 2, skond il-paragrafi 3 u 4 ta' l-Artikolu 3, u skond il-paragrafi 5 u 6 ta' l-Artikolu 4, għandu jseħħ separatament permezz tas-sistema *Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer (TARGET)*.

3. Il-BĊE u l-BĊNi parteċipanti li huma obbligati li jagħmlu xi wieħed mit-trasferimenti msemmija fil-paragrafu 2, għandhom sadanittant, jagħtu l-istruzzjonijiet meħtieġa biex jeżegwixxu dawn it-trasferimenti fil-ħin u kif għandu jkun.

*Artikolu 6*

**Dispożizzjoni Finali**

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fit-23 ta' April, 2004.

Magħmula fi Frankfurt am Main, fit-22 ta' April, 2004.

*Il-President tal-BĊE*

Jean-Claude TRICHET

*ANNESS*

**Klejms li huma ekwivalenti gĦall-assi barranin ta' riŻerva ttrasferiti lill-bĊe (*)**

*(EUR)*

| BĊN parteċipanti | Klejm ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti lill-BĊE, fit- 30 ta' April, 2004 | Klejm ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti lill-BĊE, mill-1 ta' Mejju, 2004 | Ammont ta' ħlas ittrasferit |
|---|---|---|---|
| Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique | 1 414 850 000 | 1 419 101 951,42 | +4 251 951,42 |
| Deutsche Bundesbank | 11 702 000 000 | 11 761 707 507,63 | +59 707 507,63 |
| Bank of Greece | 1 080 700 000 | 1 055 840 342,96 | –24 859 657,04 |
| Banco de España | 4 390 050 000 | 4 326 975 513,23 | –63 074 486,77 |
| Banque de France | 8 258 750 000 | 8 275 330 930,88 | +16 580 930,88 |
| Central Bank and Financial Services Authority of Ireland | 512 700 000 | 513 006 857,90 | +306 857,90 |
| Banca d'Italia | 7 286 300 000 | 7 262 783 714,66 | –23 516 285,34 |
| Banque centrale du Luxembourg | 85 400 000 | 87 254 013,80 | +1 854 013,80 |
| De Nederlandsche Bank | 2 216 150 000 | 2 223 363 597,71 | +7 213 597,71 |
| Oesterreichische Nationalbank | 1 150 950 000 | 1 157 451 203,42 | +6 501 203,42 |
| Banco de Portugal | 1 006 450 000 | 982 331 062,21 | –24 118 937,79 |
| Suomen Pankki | 714 900 000 | 717 118 925,89 | +2 218 925,89 |
| Total | 39 819 200 000 | 39 782 265 621,70 | –36 934 378,30 |

(*) Minħabba xi aġġustament, it-totali jistgħu ma jaqblux mat-total tal-figuri kollha li qed jintwerew.

# DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

## tat-22 ta' April, 2004

## li temenda d-Deċiżjoni BĊE/2001/15 tas-6 ta' Diċembru, 2001, dwar il-ħruġ tal-karti tal-flus ewro

## *(BĊE/2004/9)*

(2004/506/KE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunita' Ewropea, partikolarment l-Artikolu 106(1), u l-iStatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, partikolarment l-Artikolu 16,

Wara li kkunsidra d-Deċiżjoni BĊE/2001/15 tas-6 ta' Diċembru, 2001, dwar il-ħruġ tal-karti tal-flus ewro ([1]),

Billi:

(1) Minħabba s-sħubija tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Rpubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika Slovakka fl-Unjoni Ewropea, u tal-fatt li l-BĊNi rispettivi tagħhom se jsiru parti mis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (SEBĊ) fl-1 ta' Mejju, 2004, id-Deċiżjoni BĊE/2004/5 tat-22 ta' April, 2004, dwar l-ishma perċentwali tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema għas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew ([2]) tistabbilixxi b'effett mill-1 ta' Mejju, 2004, il-proporzjonijiet il-ġodda assenjati lill-banek ċentrali nazzjonali (BĊNi) fl-iskema għas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE).

(2) L-Artikolu 1(d) tad-Deċiżjoni BĊE/2001/15 "l-iskema tad-distribuzzjoni tal-karti tal-flus" jiddefiniha b'referenza għall-Anness mad-Deċiżjoni BĊE/2001/15 li jispeċifika l-iskema applikabbli fl-1 ta' Jannar, 2004. Jinħtieġ li d-Deċiżjoni BĊE/2001/15 tiġi emendata sabiex tiddetermina l-iskema tad-distribuzzjoni tal-karti tal-flus li se tapplika mill-1 ta' Mejju, 2004,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

**L-Emenda għad-Deċiżjoni BĊE/2001/15**

Id-Deċiżjoni BĊE/2001/15 hija emendata kif ġej:

(1) L-aħħar sentenza ta' l-Artikolu 1(d) hija sostitwita b' li ġej:

"L-Anness ma' din id-Deċiżjoni jispeċifika l-iskema tad-distribuzzjoni tal-karti tal-flus li se tapplika mill-1 ta' Mejju, 2004."

(2) L-Anness mad-Deċiżjoni BĊE/2001/15 huwa sostitiwit bit-test ipprovdut fl-Anness ma' din id-Deċiżjoni.

*Artikolu 2*

**Dispożizzjoni Finali**

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fl-1 ta' Mejju, 2004.

Magħmula fi Frankfurt am Main, fit-22 ta' April, 2004.

*Il-President tal-BĊE*
Jean-Claude TRICHET

---

([1]) ĠU L 337, 20.12.2001, p. 52. Id-Deċiżjoni kif emendata bid-Deċiżjoni BĊE/2003/23 (ĠU L 9, 15.1.2004, p. 40).

([2]) Ara paġna 5 tal-Ġurnal Uffiċjali kurrenti.

*ANNESS*

**Skema tad-distribuzzjoni tal-karti tal-flus mill-1 TA' MEJJU, 2004**

| | |
|---|---|
| Bank Ċentrali Ewropew | 8,0000 % |
| Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique | 3,2820 % |
| Deutsche Bundesbank | 27,2000 % |
| Bank of Greece | 2,4415 % |
| Banco de España | 10,0065 % |
| Banque de France | 19,1375 % |
| Central Bank and Financial Services Authority of Ireland | 1,1865 % |
| Banca d'Italia | 16,7960 % |
| Banque centrale du Luxembourg | 0,2020 % |
| De Nederlandsche Bank | 5,1415 % |
| Oesterreichische Nationalbank | 2,6765 % |
| Banco de Portugal | 2,2715 % |
| Suomen Pankki | 1,6585 % |
| TOTAL | 100,0000 % |

# Deċiżjoni tal-bank ċentrali ewropew

## tat-23 ta' April, 2004

## li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-ħlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali mhux parteċipanti

***(BĊE/2004/10)***

(2004/507/KE)

IL-KUNSILL ĠENERALI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, partikolarment l-Artikolu 48,

Billi:

(1) Id-Deċiżjoni BĊE/2003/19 tat-18 ta' Diċembru, 2003, li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-ħlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali mhux parteċipanti ([1]), iddeterminat il-persentaġġ tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) li l-banek ċentrali nazzjonali (BĊNi) ta' l-Istati Membri li ma kinux se jaddottaw l-ewro fl-1 ta' Jannar, 2004, għandhom iħallsu fl-1 ta' Jannar, 2004, bħala kontribuzzjoni għall-ispejjeż operattivi tal-BĊE.

(2) Minħabba s-sħubija tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika Slovakka fl-Unjoni Ewropea, u tal-fatt li l-BĊNi rispettivi tagħhom se jsiru parti mis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (SEBĊ) fl-1 ta' Mejju, 2004, id-Deċiżjoni BĊE/2004/5 tat-22 ta' April, 2004, dwar l-ishma perċentwali tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew ([2]) tistabbilixxi b'effett mill-1 ta' Mejju, 2004, il-proporzjonijiet assenjati lil kull BĊN li se jagħmel parti mis-SEBĊ fl-1 ta' Mejju, 2004, fl-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-BĊE (minn issa' l quddiem "il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali" u "l-iskema kapitali" rispettivament).

(3) Fl-1 ta' Mejju, 2004, il-kapital sottoskritt tal-BĊE se jkun ta'5 564 669 247,19 ewro.

(4) L-iskema kapitali estiża teħtieġ l-addozzjoni ta' deċiżjoni ġdida tal-BĊE biex tirrevoka d-Deċiżjoni BĊE/2003/19 b'effett mill-1 ta' Mejju, 2004, u biex tiddetermina l-persentaġġ tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-BĊE li l-BĊNi ta' l-Istati Membri li ma jkunux għadhom addottaw l-ewro sal-1 ta' Mejju, 2004, (minn issa' l quddiem "il-BĊNi mhux parteċipanti") għandhom iħallsu fl-1 ta' Mejju, 2004,

(5) Minħabba l-Artikolu 3.3 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Kunsill Ġenerali tal-Bank Ċentrali Ewropew, il-Gvernaturi taċ-Česká národní banka, ta' l-Eesti Pank, tas-Central Bank of Cyprus, tal-Latvijas Banka, tal-Lietuvos bankas, tal-Magyar Nemzeti Bank, tal-Bank Ċentrali ta' Malta, tan-Narodowy Bank Polski, tal-Banka Slovenije u tan-Národná banka Slovenska kellhom l-opportunita' biex jippreżentaw l-osservazzjonijiet dwar din id-Deċiżjoni qabel ma tiġi addottata,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

**L-ammont u l-modalita' tal-ħlas tal-kapital**

Fl-1 ta' Mejju, 2004, kull BĊN mhux parteċipanti għandu jħallas 7 % tas-sottoskrizzjoni tiegħu fil-kapital tal-BĊE. Filwaqt li jieħu konsiderazzjoni tal-proporzjonijiet fl-iskema kapitali deskritti fl-Artikolu 2 tad-Deċiżjoni BĊE/2004/5, kull BĊN mhux parteċipanti għandu għalhekk iħallas fl-1 ta' Mejju, 2004, l-ammont li qed jintwera ħdejn ismu fit-tabella li ġejja:

| *BĊN mhux parteċipanti* | *(EUR)* |
|---|---|
| Česká národní banka | 5 680 860,54 |
| Danmarks Nationalbank | 6 101 159,01 |
| Eesti Pank | 694 915,90 |
| Central Bank of Cyprus | 506 384,90 |
| Latvijas Banka | 1 160 010,95 |
| Lietuvos bankas | 1 723 656,30 |
| Magyar Nemzeti Bank | 5 408 190,75 |
| Bank Ċentrali ta' Malta | 252 023,87 |
| Narodowy Bank Polski | 20 013 889,41 |
| Banka Slovenije | 1 302 967,30 |
| Národná banka Slovenska | 2 783 948,38 |
| Sveriges Riksbank | 9 400 451,41 |
| Bank of England | 56 022 530,23 |

([1]) ĠU L 9, 15.1.2004, p. 31.
([2]) Ara paġna 5 tal-Ġurnal Uffiċjali kurrenti.

*Artikolu 2*

**Aġġustament tal-kapital imħallas**

1. Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank u l-Bank of England diġa' ħallsu 5 % tas-sehem tiegħu tal-kapital sottoskritt tal-BĊE kif applikabbli sat-30 ta' April, 2004, skond id-Deċiżjoni BĊE/2003/19. Minħabba dan, kull wieħed minnhom għandu jew jittrasferixxi ammont addizzjonali lill-BĊE, jew jirċievi lura ammont lura mingħandu, skond kif ikun l-aħjar li jsir, sabiex jintlaħqu l-ammonti stabbiliti fit-tabella fl-Artikolu 1.

2. Kull wieħed mill-BĊNi l-oħra mhux parteċipanti għandu jittrasferixxi lill-BĊE l-ammont li qed jintwera ħdejn ismu fit-tabella fl-Artikolu 1.

3. It-trasferimenti kollha skond dan l-Artikolu għandhom isiru skond it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti fid-Deċiżjoni BĊE/2004/7 tat-22 ta' April, 2004, li tistabbilixxi t-termini u l-kundizzjonijiet għat-trasferimenti ta' l-ishma tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew bejn il-banek ċentrali nazzjonali u l-aġġustament tal-kapital imħallas ([1]).

*Artikolu 3*

**Dispożizzjonijiet Finali**

1. Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fit-23 ta' April, 2004.

2. Id-Deċiżjoni BĊE/2003/19 hija bil-preżenti rrevokata b'effett mill-1 ta' Mejju, 2004.

Magħmula fi Frankfurt am Main, fit-23 ta' April, 2003.

*Il-President tal-BĊE*

Jean-Claude TRICHET

([1]) Ara paġna 9 tal-Ġurnal Uffiċjali kurrenti.